

У Г О Д А
між містом Володимир-Волинський (Волинська область, Україна)
та
містом Цвікау (Федеративна Республіка Німеччина)

Преамбула:

Відповідно до принципів рівності та взаємної вигоди, на основі погодження міською радою міста Володимира-Волинського та міською радою міста Цвікау,

з урахуванням

Угоди між Урядом України та Урядом Федеративної Республіки Німеччина про культурне співробітництво від 15 лютого 1993 року,

Договору між Україною та Федеративною Республікою Німеччина про розвиток широкомасштабного співробітництва у сфері економіки, промисловості, науки і техніки від 10 червня 1993 року,

Угоди між Міністерством України у справах молоді і спорту та Федеральним Міністерством у справах жінок і молоді Федеративної Республіки Німеччина про співробітництво у сфері молодіжної політики від 27 серпня 1993 року,

вирішили заснувати партнерські зв'язки між містом Володимир-Волинський та містом Цвікау (далі – Сторони). З метою детального оформлення Сторони – представлені міським головою паном Петро Саганюком та міським головою пані Д-р Піа Фіндайс – домовились про наступне:

§ 1

Сторони розвиватимуть партнерство у таких сферах:

- міська демократія та самоврядування;
- культура, спорт та туризм;
- освіта;
- захист здоров'я та соціальне забезпечення, дитячі будинки;
- промисловість;
- торгівля;
- транспорт.

§ 2

Співробітництво між підприємствами та приватними особами з міст Володимир-Волинський та Цвікау буде підтримуватись.

§ 3

Сторони підтримуватимуть постійний контакт з метою покращення двосторонніх відносин. Особливе значення приділятиметься співробітництву у сфері музейної справи, культури і туризму.

§ 4

Сторони підтримуватимуть організацію заходів, виставок та ярмарок в рамках цього партнерства.

§ 5

Сторони завжди ставитимуться дружньо одна до одної та не спричинятимуть шкоди.

Сторони повідомлятимуть одна одній про зміни в законодавстві, які матимуть вплив на предмет цієї Угоди.

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться тільки у письмовій формі.

Ця Угода укладається на невизначений термін та може бути розірвана, якщо одна із сторін заявить іншій стороні про свій намір розірвати Угоду шляхом письмового повідомлення за три місяці. У випадку такого розірвання можливе продовження проведення проектів, розпочатих на основі цієї Угоди, якщо була досягнута відповідна письмова домовленість.

Ця Угода укладена у двох примірниках, кожний українською та німецькою мовами, при цьому обидва тексти мають однакову силу.

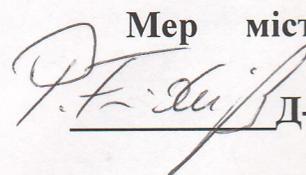
Вчинено у місті Володимирі-Волинському.

Від міста Володимир-Волинський

Від міста Цвікау

Міський голова

 Петро Саганюк
 08.08.2013р.


Мер міста

 Д-р Піа Фіндайс
 08.08.2013р.

